



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 15.11.2014

Kielet ja käännössuunta  
romaniasta suomeen

Aihepiiri (aukt2)  
laki ja hallinto

Käännöstehtävä  
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde: <http://www.protectiacopilului6.ro/Files/legislatie/legislatie-persoane-adulte/DECIZIE%20nr%20277%20care%20suspenda%20art.1,3,5%20din%2061.pdf>

### Käännöksen käyttötarkoitus

Romanian perustuslakituoimioistuimen päätös lapsilisää koskevan lain perustuslainvastaisuudesta käännetään suomenkieliselle asianosaiselle.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2071 merkkiä

DECIZIE referitoare la excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 1 alin. (2) din Legea nr. 61/1993 privind alocația de stat pentru copii

EMITENT: CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

CURTEA,

având în vedere actele și lucrările dosarului, constată următoarele:

Prin Încheierea din 8 noiembrie 2005, pronunțată în Dosarul nr. 1.987/2005, Curtea de Apel București - Secția a VIII-a contencios administrativ și fiscal a sesizat Curtea Constituțională cu excepția de neconstituționalitate a prevederilor art. 1 alin. (2) din Legea nr. 61/1993 privind alocația de stat pentru copii, excepție ridicată de X, în calitate de reprezentant legal al minorului Y.

În motivarea excepției de neconstituționalitate autorul excepției susține, în esență, că textele criticate contravin dispozițiilor art. 49 alin. din Constituție. În argumentarea criticii sale acesta arată că art. 49 din Constituție garantează copiilor dreptul la alocație, indiferent de înscrierea lor într-o formă de învățământ. Textele de lege criticate contravin acestor prevederi constituționale, deoarece exclud de la plata alocației de stat copiii care nu urmează o formă de învățământ obligatoriu. În speță, minorul urmează cursurile școlii "The American International School of Bucharest", iar la solicitarea adresată Ministerului Educației și Cercetării de a i se recunoaște dreptul la plata alocației de stat pentru copii, această autoritate i-a comunicat că minorul nu beneficiază de aceasta, întrucât unitatea școlară ale cărei cursuri le frecventează nu este inclusă în evidența Comisiei Naționale de Evaluare și Acreditare a Învățământului Preuniversitar.

Prevederile de lege criticate contravin și art. 16 alin. (1) din Constituție, întrucât, potrivit acestora, numai o anumită categorie de copii beneficiază de plata alocației de stat pentru copii.

Curtea de Apel București - Secția a VIII-a contencios administrativ și fiscal apreciază că excepția este întemeiată. În opinia sa textele legale criticate contravin dispozițiilor art. 16 alin. (1) și ale art. 49 alin. (2) din Constituție, deoarece condiționează dreptul copilului de a beneficia de alocația de stat de școlarizarea în cadrul învățământului general obligatoriu. În acest sens arată că alocația de stat pentru copii reprezintă o măsură de protecție de care trebuie să beneficieze toți copiii.

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,

prof. univ. dr. IOAN VIDA

Magistrat-asistent,

Maria Bratu